

## AVVISO DI GARA DI LAVORI

**1. Titolo:**

Progetto di costruzione di impianti per l'approvvigionamento idrico, il trattamento e la raccolta di acque reflue per la città di Raška

Water supply, waste water collection and treatment construction project for the city of Raska

**2. Paese:**

Repubblica di Serbia

**3. Riferimento Gara:**

EuropeAid/135632/IH/WKS/RS – pubblicata l'08/01/2016

**4. Procedura:**

Aperta

**5. Programma:**

Programma nazionale a favore della Serbia nell'ambito dell'IPA — componente di assistenza alla transizione e sviluppo istituzionale per il 2013.

**6. Finanziamento:**

Accordo di finanziamento

**7. Ente Appaltante:**

Governo della Repubblica di Serbia, rappresentato dal Ministero delle Finanze, Dipartimento per i Contratti e i Finanziamenti dei programmi finanziati dall'UE (CFCU), 3-5 Sremska Str, VII piano, ufficio 701, Belgrado 11000, REPUBBLICA DI SERBIA.

---

## CARATTERISTICHE DELLA GARA

**8. Tipologia Gara:**

Realizzazione di opere

**9. Descrizione Gara:**

L'obiettivo generale del progetto è migliorare le infrastrutture ambientali attraverso investimenti nel sistema di raccolta e trattamento di acque reflue.

Il sito selezionato per l'impianto di trattamento delle acque reflue (in prosieguo: impianto di trattamento delle acque reflue) si trova nella zona settentrionale dell'agglomerazione di Raška, nel distretto di Rvati, sulla riva destra della sponda del fiume Ibar.

I lavori saranno suddivisi in 2 lotti:

**Lotto 1:**

oggetto del lotto 1 è la costruzione di un impianto di trattamento delle acque reflue con una capacità di 16 500 a.e. e parametri di scarico conformi alla direttiva 91/271CEE del Consiglio, del 21.5.1991, concernente il trattamento delle acque reflue urbane, e alla legge serba denominata «Regolamento sui valori limite di emissione di inquinanti nelle acque e termine ultimo per il loro conseguimento» (gazzetta della RS 67/2011 e 48/12):

- fabbisogno biologico di ossigeno (FBO) 25mg/l,
- solidi sospesi totali (SST) 35 mg/l,
- domanda chimica di ossigeno (DCO) 125 mg/l.

Il presente lotto comprenderà la formazione del personale della società di servizi pubblici «Raška» per la manutenzione dell'impianto di trattamento delle acque reflue.

**Lotto 2:**

l'oggetto del lotto 2 è la realizzazione dei seguenti lavori:

- costruzione del collettore principale,
- ricostruzione e ampliamento dell'attuale sistema di raccolta delle acque reflue, e
- ricostruzione dell'attuale sistema di approvvigionamento di acqua non depurata.

Ciò migliorerà il sistema di gestione delle acque reflue nel comune di Raška e, in definitiva, si tradurrà in un ambiente più pulito e più sicuro.

**10. Numero e titolo dei Lotti:**

Lotto 1: costruzione dell'impianto di trattamento delle acque reflue di Rvati;

Lotto 2: costruzione di collettori fognari principali e ripristino, ricostruzione ed estensione della rete fognaria, nonché ricostruzione di condutture per l'approvvigionamento di acqua non depurata.

**11. Importo:**

Non Disponibile

---

**TERMINI DI PARTECIPAZIONE**

**12. Eleggibilità e regole di origine:**

La partecipazione è aperta a tutte le persone giuridiche che partecipano a titolo individuale o in un raggruppamento — consorzio — di offerenti, stabilite in uno Stato membro dell'Unione europea o in un paese o territorio delle regioni disciplinate e/o autorizzate dagli strumenti specifici applicabili al programma in virtù del quale viene finanziato l'appalto (cfr. anche successivo titolo 27).

Tutti i prodotti forniti nell'ambito del presente contratto devono essere originari di 1 o vari dei suddetti paesi. La partecipazione è inoltre aperta alle organizzazioni internazionali. La partecipazione di persone fisiche è disciplinata direttamente dagli strumenti specifici applicabili al programma in virtù del quale viene finanziato il contratto

**13. Numero delle Offerte:**

Gli offerenti possono presentare 1 sola offerta per lotto. Le offerte presentate per parti di un lotto non saranno prese in considerazione. Gli offerenti potranno dichiarare nell'offerta di essere disposti ad applicare uno sconto qualora la propria offerta fosse accettata per più di 1 lotto. Oltre all'offerta relativa ai lavori richiesti nel capitolato d'appalto, gli offerenti non potranno presentare una soluzione alternativa.

**14. Garanzia di Offerta:**

Gli offerenti dovranno fornire una garanzia di offerta di:

**lotto 1: EURO 55 000;**

**lotto 2: EURO 70 000,**

alla presentazione dell'offerta. Tale garanzia sarà restituita agli offerenti non selezionati al termine della procedura e agli aggiudicatari all'atto della firma del contratto da parte di tutti gli interessati.

**15. Garanzia di buona esecuzione del Contratto:**

L'offerente selezionato dovrà fornire una garanzia di buona esecuzione pari al **10%** del valore dell'appalto al momento della firma del contratto. Tale garanzia deve essere presentata

insieme al contratto controfirmato entro e non oltre 30 giorni dalla ricezione, da parte dell'offerente, del contratto firmato dall'ente appaltante. Qualora l'aggiudicatario ometta di fornire tale garanzia entro il termine stabilito, il contratto sarà nullo e un nuovo contratto potrà essere redatto e inviato all'offerente che ha presentato l'offerta successiva più conveniente conforme ai requisiti.

**16. Riunione informativa e/o Visita del sito:**

Una riunione informativa e una visita del sito obbligatorie si terranno l'8.2.2016 (12:00), ora dell'Europa centrale, presso la sede della Società di Servizi pubblici «Raška» nel comune di Raška. L'offerente è obbligato a visitare e a ispezionare il sito dove avverranno i lavori e i luoghi circostanti al fine di valutare, assumendosene la responsabilità, i costi e i rischi, gli elementi necessari alla preparazione dell'offerta e alla firma del contratto di lavori.

L'offerente dovrà provvedere alla registrazione, per la visita del sito, entro e non oltre **l'1.2.2016 (14:00)**, ora dell'Europa centrale, per iscritto all'indirizzo:

e-mail della persona di contatto: [maja.vujanac@raska.gov.rs](mailto:maja.vujanac@raska.gov.rs)

cc: [nenad.robajac@eko.minpolj.gov.rs](mailto:nenad.robajac@eko.minpolj.gov.rs)

Il punto d'incontro sarà presso i locali del comune di Raška all'indirizzo:  
1, st. Predraga Vilimonovića, 36350 Raška, REPUBBLICA DI SERBIA.

**17. Validità dell'Offerta:**

Le offerte dovranno rimanere valide per un periodo di 90 giorni dal termine ultimo per la presentazione delle offerte.

**18. Periodo di esecuzione delle attività:**

18 mesi dalla data di inizio fino all'accettazione provvisoria, per ciascun lotto

---

**CRITERI DI SELEZIONE ED AGGIUDICAZIONE**

**19. Criteri di Selezione**

In caso di offerta presentata da un consorzio/joint venture, salvo istruzioni diverse, tali criteri di selezione saranno applicati al consorzio nell'insieme.

I criteri di selezione per ogni offerente sono i seguenti:

**a. Capacità Economica e Finanziaria del candidato:**

**per il lotto 1:**

1. il fatturato medio annuo dell'offerente per gli ultimi 3 anni (2013, 2014 e 2015) deve essere stato pari ad almeno 2 000 000 EUR.

**Per il lotto 2:**

2. il fatturato medio annuo dell'offerente per gli ultimi 3 anni (2013, 2014 e 2015) deve essere stato pari ad almeno 2 300 000 EUR.

Le dichiarazioni finanziarie verificate (dichiarazioni relative a bilancio, conto profitti e perdite, flusso di cassa e cambiamenti nel capitale sociale) nel corso degli ultimi 3 anni dovranno essere presentate a dimostrazione della solidità della posizione finanziaria del candidato e della redditività a lungo termine. L'ente appaltante si riserva il diritto di svolgere eventuali indagini supplementari che la commissione di selezione dovesse ritenere opportune, sulla situazione finanziaria dell'offerente.

**Per entrambi i lotti:**

3. l'offerente deve avere accesso a crediti sufficienti e ad altri strumenti di credito atti ad assicurare il flusso di cassa richiesto per la durata del contratto. In ogni caso, l'ammontare del credito disponibile deve essere superiore all'equivalente di 1 000 000 EUR.

La dichiarazione dovrà dimostrare chiaramente che il finanziamento è disponibile per il contratto in questione.

**b. Capacità tecnica e professionale del candidato:**

**per il lotto 1:**

1. l'offerente deve aver completato come contraente principale almeno 1 appalto (con una quota del contratto realizzata dalla persona giuridica almeno pari a 2 500 000 EUR) che comprende la costruzione di un nuovo impianto di trattamento delle acque reflue con una capacità di almeno 15 000 a.e., completato in un qualsiasi momento durante il seguente periodo: nel corso degli ultimi 5 anni (a partire dall'1.1.2011 fino al termine ultimo per la presentazione delle candidature).

**Per il lotto 2:**

2. l'offerente deve aver completato come contraente principale almeno 1 appalto (con una quota del contratto realizzata dalla persona giuridica almeno pari a 2 500 000 EUR) che comprende la costruzione di reti fognarie della lunghezza minima di 5 km, completato in un qualsiasi momento durante il seguente periodo: nel corso degli ultimi 5 anni (a partire dall'1.1.2011 fino al termine ultimo per la presentazione delle candidature).

**Per entrambi i lotti:**

ciò significa che il progetto a cui l'offerente si riferisce può essere stato completato in un qualsiasi momento durante il periodo indicato ma non deve essere stato necessariamente avviato durante tale periodo, né realizzato durante l'intero periodo.

Per «completato» si intende che «è stato rilasciato un certificato di esecuzione» o «di presa in consegna» per i contratti di costruzione. Copie (con traduzione in inglese) di tali certificati, firmati dai pertinenti supervisori/ente appaltante/datore di lavoro del contratto in questione devono essere presentate all'ente appaltante (CFCU).

Con riguardo al calcolo degli importi contrattuali relativi ai lavori ultimati dagli offerenti, i valori verranno considerati alla data del completamento e non saranno trasferiti alla data di valutazione come «valori attuali netti» e dovranno essere convertiti al tasso dell'euro dal sito: <http://ec.europa.eu/budget/inforeuro/index.cfm?Language=en>

**I seguenti criteri saranno uguali per entrambi i lotti:**

3. l'offerente deve essere in grado di eseguire almeno il 70 % del valore dei lavori dell'appalto con i propri mezzi, vale a dire deve possedere le attrezzature, i materiali, le risorse umane e finanziarie necessari per poter realizzare la percentuale del contratto;
4. il capofila di una joint venture/consorzio deve essere in grado di eseguire almeno il 50 % del valore dei lavori dell'appalto con i propri mezzi/strumenti;
5. personale principale: l'offerente deve dimostrare di avere a disposizione il personale adeguato per eseguire gli incarichi. Tutto il personale principale compreso nell'elenco del personale principale deve possedere quanto segue:

- ottima conoscenza della lingua inglese, scritta e parlata,
- conoscenze informatiche.

Per conseguire con successo i risultati previsti dal **lotto 1** l'offerente dovrà come minimo impiegare il seguente personale principale:

il rappresentante del contraente dovrà avere:

- laurea universitaria in ingegneria civile o meccanica o chimica o ingegneria ambientale,
- almeno 10 anni di esperienza post-laurea in ingegneria civile,
- esperienza in almeno 1 progetto con un valore pari ad almeno 2 500 000 EUR nella costruzione o ricostruzione di impianti di trattamento delle acque reflue, eseguiti conformemente alle condizioni contrattuali FIDIC.

Il responsabile del progetto dovrà avere:

- laurea universitaria in ingegneria civile o delle tecnologie,
- almeno 8 anni di esperienza post-laurea pertinente,
- esperienza nella progettazione maturata in qualità di progettista capo in almeno 1 progetto (progetto sulla base del quale è possibile ottenere la licenza edilizia) di un impianto di trattamento delle acque reflue con una capacità minima di 10 000 a.e.

L'ingegnere di cantiere dovrà avere:

- laurea universitaria in ingegneria civile o delle acque,
- almeno 10 anni di esperienza post-laurea pertinente,
- almeno 3 anni di esperienza lavorativa in una simile posizione dirigenziale (gestione del sito),
- esperienza in almeno 1 progetto con un valore pari ad almeno 2 500 000 EUR nel settore della gestione delle acque, eseguito conformemente alle condizioni contrattuali FIDIC.

Osservazioni: l'ingegnere di cantiere deve possedere, o essere in grado di ottenere, prima della data di inizio, le autorizzazioni professionali pertinenti come richiesto dalla legge sulla pianificazione e costruzione della Repubblica di Serbia e da altre disposizioni giuridiche pertinenti.

Per conseguire con successo i risultati previsti dal **lotto 2** l'offerente dovrà come minimo impiegare il seguente personale principale:

il rappresentante del contraente dovrà avere:

- laurea universitaria in ingegneria civile o meccanica o chimica o ingegneria ambientale,
- almeno 10 anni di esperienza post-laurea in ingegneria civile,
- esperienza in almeno 1 progetto con un valore pari ad almeno 2 500 000 EUR nella costruzione o ricostruzione di impianti fognari, eseguiti conformemente alle condizioni contrattuali FIDIC.

L'ingegnere di cantiere dovrà avere:

- una laurea universitaria in ingegneria civile,
- almeno 10 anni di esperienza post-laurea pertinente,
- almeno 3 anni di esperienza lavorativa in una simile posizione dirigenziale (gestione del sito),
- esperienza in almeno 1 progetto con un valore pari ad almeno 2 500 000 EUR nel settore della gestione delle acque, eseguito conformemente alle condizioni contrattuali FIDIC.

Osservazioni: l'ingegnere di cantiere deve possedere, o essere in grado di ottenere, prima della data di inizio, le autorizzazioni professionali pertinenti come richiesto dalla legge sulla pianificazione e costruzione della Repubblica di Serbia e da altre disposizioni giuridiche pertinenti.

**Per entrambi i lotti:**

**l'offerente dovrà presentare nell'offerta l'elenco, i CV e le copie dei diplomi/lauree e dei certificati dei datori di lavoro per tutto il personale summenzionato.**

**Si prega notare che l'offerente dovrà dimostrare, prima della data di inizio del contratto, di essere in possesso delle licenze d'impresa appropriate ai sensi del diritto serbo per i lavori di costruzione e ingegneria.**

Un operatore economico può, se necessario e per un contratto specifico, affidarsi alle capacità di altri soggetti, a prescindere dalla natura giuridica dei legami esistenti tra loro. Questo potrebbe non essere considerato opportuno dall'ente appaltante, ad esempio, nel caso in cui l'offerente si affidi principalmente alle capacità di altri soggetti o qualora si affidi per i criteri principali. Qualora l'offerente si affidi ad altri soggetti, dovrà dimostrare all'ente appaltante che avrà a disposizione le risorse necessarie per l'esecuzione del contratto, per esempio mediante la presentazione di un impegno da parte di quei soggetti a mettere a sua disposizione tali risorse. Tali soggetti, ad esempio la società madre dell'operatore economico, devono soddisfare gli stessi criteri di ammissibilità applicabili all'operatore economico, in particolare quello della nazionalità. Inoltre, l'offerta dovrà includere in un documento separato i dati relativi a questo terzo soggetto per il criterio di selezione pertinente. Su richiesta dell'ente appaltante dovranno essere fornite prove relative alla capacità.

## **20. Criteri di Aggiudicazione**

Prezzo

---

### **GARA**

## **21. Bando di Gara disponibile presso:**

Il capitolato d'appalto per entrambi i lotti può essere ritirato presso l'ente appaltante (CFCU) su CD-ROM, a titolo gratuito al seguente indirizzo:

Ministero delle Finanze, Dipartimento per i contratti e i finanziamenti dei programmi finanziati dall'UE (CFCU),  
3-5 Sremska Str, VII piano, ufficio 701,  
11000 Belgrado, REPUBBLICA DI SERBIA.

Orario di apertura dell'amministrazione aggiudicatrice: 8:30–15:00 CET, dal lunedì al venerdì.

Link per *Work Contract Notice*:

<https://webgate.ec.europa.eu/europeaid/online-services/index.cfm?ADSSChck=1452871195302&do=publi.detPUB&searchtype=AS&aoret=36538&ccnt=7573879&debpub=&orderby=upd&orderbyad=Desc&nbPubliList=15&page=1&aoref=135632>

## **22. Costo Bando di Gara:**

gratuito

## **23. Data Scadenza presentazione offerte:**

15/04/2016 alle ore 10:00 CET

Orario di apertura dell'amministrazione aggiudicatrice: 8:30–15:00 CET, dal lunedì al venerdì.  
Le offerte pervenute all'ente appaltante dopo tale termine non verranno prese in considerazione

**24. Data Apertura delle offerte:**

15.4.2016 (12:00), ora dell'Europa centrale, presso gli uffici dell'Ente Appaltante (CFCU):  
3-5 Sremska Str, I piano, sala conferenze,  
11000 Belgrado, REPUBBLICA DI SERBIA.

**25. Modalità presentazione delle offerte:**

Secondo quanto prescritto dal "Bando di gara", da osservare a pena di inammissibilità

**26. Lingua della Gara:**

Inglese

**27. Base Giuridica**

Regolamento (CE) n. 1085/2006 del Consiglio, del 17.7.2006, che istituisce uno strumento di assistenza preadesione (IPA) — GU L 210 del 31.7.2006, pag. 82.

---

**MANIFESTAZIONE DI INTERESSE**

**28. Data limite manifestazione di interesse al presente Bando di Gara:**

Entro il **Venerdì 29/01/2016, ore 12:00**, per iscritto alla seguente e-mail: [bandi@un-industria.it](mailto:bandi@un-industria.it).

**NOTA:**

Si prega di notare che tutti i Bandi di Gara Internazionali selezionati ed inviati, con i relativi aggiornamenti, sono consultabili sul Sito Unindustria al seguente link:

<http://www.un-industria.it/Prj/Hom.asp?gsAppLanCur=IT&gsPagTyp=2&gsMnuNav=01M:100,01L:24,01C:4,02M:200,02L:39,02C:6>